

Ituren hiribilduaren lehenbiziko ordenantzak

ANDRES IÑIGO
Euskaltzaindia

Laburpena:

Nafarroako Ituren herriak, garai batean Santesteban de Lerin haran historikoan eta gaur egun Malerreka deitutakoan aurkitzen denak, XVII. mendearen hasieran lortu zuen hiribilduaren izaera eta berehala, 1604an, onartu zituen ordenantzak. Egileak ordenantza horien berri ematen du artikulu honetan. Lehenik eta behin, eduki nagusiak laburbiltzen ditu eta, ondoren, testuan aurkitzen diren garai hartako gizartearen zenbait ezaugarri azaltzen ditu, hala nola, nekazaritza-abeltzaintzan oinarritzen zen bizibideari dago-kion hiztegia eta onomastika: ponte izenak, deiturak, lanbideak eta toponimoak. Azkenik, atxikia doan Eranskinean, ordenantzen testu osoa transkribatua eskaintzen du.

Hitz-gakoak: Ituren. Hiribildua. Ordenantzak.

Resumen:

El pueblo de Ituren (Navarra), perteneciente al valle histórico de Santesteban de Lerin –hoy conocido como Malerreka–, tras adquirir la condición de villa, redactó sus ordenanzas que fueron aprobadas el año 1604. El autor, en primer lugar, expone de forma resumida el contenido fundamental de dichas ordenanzas y, a continuación, pasa a analizar aspectos que el texto refleja acerca de las características de la sociedad de la época, tales como el vocabulario referente al medio de vida casi exclusivo como era la actividad agrícola-ganadera y la onomástica: nombres de pila, apellidos, oficios y

topónimos. Finalmente, en Anexo adjunto, presenta transcrito el texto íntegro de las ordenanzas.

Palabras clave: Ituren. Villa. Ordenanzas.

Summary:

The village of Ituren (Navarra), belonging to the historic valley of Santesteban of Lerin –known today as Malerreka– after gaining municipal status, drew up its by-laws which were passed in the year 1604. Firstly, the author sets out a summary of the basic content of these by-laws and then goes on to analyze aspects reflected in the text regarding characteristics of the society of the time, such as the vocabulary referring to agriculture and cattle-raising which was practically the only occupation and the study of names: first names, surnames, professions and place-names. Finally, in the appendix, we can find the complete transcript of the by-laws.

Key words: Ituren. Municipality. By-laws.

Sarrera

Ematen duenez, Ituren udalerriak XVII. mendearen sarrerarekin batera hartu zuen hiribilduaren izaera, 1600 urteko dokumentu batean agertu baitzaiagu lehendabiziko aldiz “villa de” Ituren izendatua. Ordura arte beti “lugar de” gisa ageri da, edota “lugares de” udalerrriaren lau auzoak (Ituren, Aurtiz, La-tsaga eta Igeribar –azken hau historikoa–) banan-banan aipatzean. Auzoak batera aipatu nahi zirenean, “tierra de” eta “val(le) de” erabili ohi ziren maiz samar, XVII. mendean “villa de” izendapena sendotu zen arte. Hortaz, uste dugu 1604an onartutako ordenantzak hiribildu berriari zegozkion lehenbizikoak zirela. Pozgarri zaigu Iturengo agiri historiko hau J. Inazio Telletxea historialariari omenaldi gisa eskaintzea, herri honekin izan zuen lotura estuagatik¹ eta, berak hala nahita, bertako hilerrian izan delako ehortzia, bere gurasoen ondoan.

(1) Lotura hori J.I. Telletxeak berak aitortzen zuen behin eta berriz eta, batik bat, Gipuzkoa Donostia Kutxak 1991n argitaratu zion *TAPICES DE LA MEMORIA. Historia clínica 279.952* liburuan: “Los tiempos se pusieron difíciles ... mis padres decidieron levantar el negocio y marchar a Ituren ... Debió ser hacia 1934, a mis seis años ... Para los niños, donde están los padres, está la patria ... Desde entonces hasta hoy, con mis 54 años cumplidos, ni un sólo año he faltado a la cita con Ituren. Ituren es la urdimbre en que se cruza la trama de mi vida” (27-28 or.). “La casa donde escribo, como todas las del pueblo y durante siglos, tiene su nombre. Se llama “Luis

*Estando de mill y seyscientos lunes a Veinte y dos dias
del mes de mayo En la casa q̄ esta Cabo Laygla p̄ro qual de la Villa de ytu-
ren En p̄ncipia de mieler y de las Justas Estando Juntados y Congregados
En Vacaree y a Junta de al llamam̄to de los Juadores de la d̄ca Villa y sup̄ra
quia Como tienen de Uso y Costumbre de juntarse paçee y pedir los tales
y de semejantes autos locantales Us. y Conçeso de la d̄ca Villa y Sup̄ra quia y
En Sulaq̄ Usado y acostumbrado.*

“Villa de Ituren” izendapena ageri den 1600 urteko agiria, Nafarroako Artxibo Nagusiko 13.109 prozesutik jaso.

Erdi aroz geroztik, Santesteban de Lerin –egun Malerreka– haran historikoaren hiribildu bakarra Doneztebe izan zen. XVII. mendearen hasieran Iturenek hartu zuen izaera hori, handik urte batzuetara Sunbillak eta, azkenik, Zubietak 1704an.

Orduko iturendarrek hiribildu izaera lortu berri zuen udalerrria hobeki gobernatzeko nahia sumatu zuten nonbait eta, horretarako, biderik egokiena ordenantzak egitea zela ikusi zuten.

Ordenantza horiek biltzen dituen dokumentuaren hasieran espresuki aipatzen da garai haietan zenbait desadostasun izan zirela herritarren artean. Hori zela eta, herriaren gobernamendu onerako, beharrezkotzat jo zuten ordura arte izandako istilu iturriak moztea eta handik aitzina elkarren arteko harremanak eta herriaren bizimodua hobetu ahal izateko arautegi zehatza ezartzea. 1584.

...
enea” (*) ... No es la casa de mi estirpe paterna [“Quien nació en Ituren fue mi padre, hace más de 92 años y en la casa Etxeberria (25. or.)], sino que la compró, antes de yo nacer, un tío de mi padre, que fue secretario del pueblo y mi padrino de bautismo ... La primera vez que vine a esta casa –o mejor, me trajeron– fue en invierno de 1928, a los pocos meses de nacer (26 or.). “En Ituren había dos escuelas separadas, una de niñas y otra de niños; a ésta acudí yo durante dos o tres años” (32. or.).

(*) Etxe izen honi dagozkion lekukotasunak honako hauek dira: *Luisenea* Ituren auzoan kokatua dago eta, behinik behin, 1674. urtetik hasita ageri da dokumentazioan, honela idatzia: *Luissea* (1674), *Luisena* (1706), *Luisarena* (1768), *Lubisenea* (1768), *Luisena* eta *Luisenea* (1773), *Luiserena* (1797), *Luisenea* (1820, 1861), *Luisena* (1882), *Luisenea* (1911 eta gaurdaino). Egungo ahoskeraz: *Lwisenià*. (Ikus A. Iñigo, *Toponimástica histórica del valle de Santesteban de Lerin*, Nafarroako Gobernu, 1996, 533. or.).

urtean arautegi baten aldeko lehendabiziko saiakera egin bazuten ere, handik hogeit hamar urtera argi ikusi zuten xede hori herritar guztien arteko akordioaren bidez lortu behar zela. Hala egin zuten, hain zuzen, orain dela 404 urte, 1604ko irailaren 19an herriko plazan, batzarrean bilduta, lan honen eranskinean *Cotos y paramentos entre los lugares de Ituren, Aurtiz, Lasaga y consortes* izenburua daraman ordenantzen testua onartzuz.

Ordenantzen eduki nagusia

Eranskinean osorik eman dugun testuan ikusten ahal den bezala, hemezortzi artikulutan biltzen dira herria hobeki gobernatzeko onartu ziren ordenantzak. Hauek dira, laburbilduz, eduki garrantzitsuenak:

- Herriko Etxea izateko aiherrak ziren, batzarrak bertan egiteko, herriko agintariak jendea hartu ahal izateko eta bertze zenbait zerbitzu –horien artean, kartzela eta harategia– Herriko Etxearen barrinean jartzeko. Dokumentuak dio Herriko Etxea *Irigoi*en deitutako parajearen egitea pentsatu zutela (segur aski oraingo *Aranburune*aren inguruan, etxe horren lehengo izena *Irigoienea* baitzen). Baina, antza denez, ez zitzaizkion erraza egin asmo on hura gauzatzea, eraikitako Herriko Etxea –egun herriko plazan dagoena–, paraje hartan ez egiteaz gain, handik 140ren bat urte geroago amaitu baitzuten.
- Herriaren interesak ahalik eta hobekien bermatu ahal izateko zenbait kargudun izendatzea erabaki zuten, bertzeak bertze, diruzaina eta oihanzaina. Horietaz gain, herritarren bizimodua nekazaritzan eta abeltzaintzan oinarritzen zenez gero, nahitaezkoztat jo zuten behar adina behizain, zerrizain eta landazain izendatzea, azienda guztia: zerri, behi, ardi, ahuntz, etab. kontrolatu ahal izateko, alegia, herriko larreetatik atera ez zitezkeen, ez eta partikularren lurretan sartu ere. Gainera, jarritako arauak betetzen ez zirenean, isun eta zigor gogor samarrak jartzea erabaki zuten. Erraterako, bertzeen jabetza pribatuetan sartzen ziren animalien jabeek isuna dirutan ordaindu behar izaten zuten; oraindik gehiago, harrapatzaileak zenbait abere –ahuntzak edo zerriak, batik bat– hiltzea ere zilegi zuten.
- Aldi berean, kanpoko herrietako azienda udal barrutian harrapatzen zuten edozein herritarrek diru saria jasotzen zuten.
- Herriaren nahiz partikularren ondasunak edo fruituak ebasten harrapatzen zutenari, hartutakoa itzularazi eta dirutan ordainaraztea aski ez zela, kartzela zigorra ere jartzen zioten. Pertsona bera berriro

- harrapatzen zuten bakoitzean, aurreko aldian jarritako zigorra bikoiztu egiten zioten.
- Herrian egiten zen sagardoa bertan saldu behar izaten zen eta bertako agintariek urte bakoitzeko erabakitzen zuten prezioan. Partikularrek zilegi zuten kanpotik ekartzea etxean edateko baldin bazen, baina erabat debekaturik zegoen, bertako sagardoa akitzen ez zen bitartean, kanpotik ekarritakoa herrian saltzea.
 - Ezin zen herriaren baimenik gabe etxe berririk egin. Horretaz gainera, herriko agintariek erabakitzen ahal zuten baimenik gabe egindako etxea eraistea.
 - Herri lurretako zuhaitzak zaintzeko –landatu berri zirenak bereziki– neurri gogorrek hartu ziren. Horrela, zuhaitzak nahiz adarrak mozten zituenari edota, baimenik gabe, larreari su ematen zionari isun gogorrek jartzea erabaki zuten. Aldi berean, bai Mendaurre aldean, bai Amezti aldean ongi markatu zituzten, mugarrien bitartez, bereziki zaindu beharreko zenbait mendi zati.
 - Herritarrek, botoen bitartez, erretorea eta gainerako apezak izendatzeko zuten eskubidea baieztatu zuten. Gainera, kargu horietarako lehentasuna herriko seme ziren apezari ez ezik, apez izateko urte bat bertzerik falta ez zutenei ere ematea hobetsi zen.

Ordenantzen testuan islatzen diren zenbait ezaugarri

1. Bizimodua

Argi adierazten du testuak garai hartako bizibidearen iturri nekazaritza eta abeltzaintza zirela, bizpahiru artikuluko kenduta, gainerako guztiak bi alor horren ingurukoak direlako. Hona nekazaritzaz eta abeltzaintzaz ageri diren aipamen zehatzak:

- a) Abereak: ahuntza (*cabra*), ardia (*obeja*), mandoa (*azémila*), behia (*vaca*), idiak (*buey*, *bueyes de sudor*), zerria (*puerco*, *cochino*, *porcillo*).
- b) Abere zaintzaileak: behizain (*baquero*), oihezain (*guardamonte*), zaintzaileak (*guardas y costieros*), zerrizain (*porcarico*).
- c) Mendiko lurrik eta zuhaitzak: arte, ametz (*ençina*), haritz (*robre*), gaztainondo (*castaña*), iratzelai (*elechar*), larre (*pazto*, *yerba*), sagarondo (*mançanal*), txara (*xara*).

- d) Ereiteko lurrak: alorrak (*tierras blancas, sembrados*), galsoroak (*panificados*).
- e) Fruituak: aranak (*çiruelas*), barazkia (*ortaliça*), gingak (*guindas*), moskatel mahatsak (*muscateles de parra*), sagarrak (*mançanas*), sagardoa (*sidra*).

2. Onomastika

- a) **Izen-deiturak.** Hauei dagokienez, kontuan izan behar da botoa emateko eskubidea zuten 44 herritarrek (denak gizonak) onetsi zituztela ordenantzak, eta horien izenak, gehi bi lekuko eta eskribauarenak soilik aipatzen direla agirian. Hala ere, ezaugarri aipagarriak islatzen dira herritarren izen-deitura horietan.

- **Ponte izenak.** Garai hartan ohikoa zen bezala, izen gutxi batzuk errepikatzen dira Iturenen ere. Izan ere, 44 gizon izenen artean, zortzi izen bertzerik ez dira ageri, eta horietatik lauk: Joanes, Martin, Mikel eta Petrik (aldakiak eta konposatuak barne) gizon izen guztien %86'36 osatzen zuten², kopuru osoaren arabera honela zenbatuak: *Joanes 14, Juanes 2, Joanperez 2, Miguel 7, Martin 6, Martie 1, Petri 4, Pedro 2*. Gainerakoak %13'64 bertzerik ez ziren, zehazki: *Tomas 3, Domingo 1, Nicolas 1, Sancho 1*.

- **Deiturak.** Hiru ataletan sailkatzen ahal dira:

- 1) Ageri den kopuruaren %56'25 herriko etxeen erreferentzia da: *Ayeroa/Ayoroa 3* (Aioronea), *Alberro* (Alberroa), *Alonsorena* (Alontsonea), *Alchurena* (Altxunea), *Apeçarena 2* (Apezenea), *Aramburu* (Aranburunea), *Arriberria*, *Echeuerria* (Etxeberria), *Goyara* (Goiaranea), *Yrigoyen 3* (Irigoienea), *Cortexarena* (Kortexenea), *Laspidea*, *Mariezuerrarena/Mariezquerrenea* (Mariezerrenea), *Ochoandiarena* (Etxaundienea), *Sagardia 3*, (egun Sagardigaraia eta Sagardiberea), *Tamborena* (Danboriarena), *Yarrea* (Iñarrea?), *Zarandia* (Zaraindia).

(2) Proporzio hori bertsua atera zitzaigun garai horretako Malerrekako lan batean. 370 gizon izenen artean aipatutako Joanes, Martin, Mikel eta Petrik (aldakiak eta konposatuak barne) %85'93 osatzen zuten. (Ikus A. Iñigo, "Santesteban de Lerin haraneko izengoiti historikoak", III. *Onomastika Jardunaldiaren agiriak, Lizarra 1990eko iraila*, Onomasticon Vasconiae 7, Euskaltzaindia, 353-382 or.

- 2) Bertze %41'66 herriko auzoena eta inguruko herriena, batik bat: *Lassaga* 5 (Latsaga, Iturengo auzoa), *Ygeribar* 2 (Igeribar, Iturengo auzo historikoa). Berroeta, *Herasun* (Eratsun), *Ezcurra* (Ezkurra), *Lauayen* (Labaien), Oronoz, *Santesteuan* (Doneztebe/Santesteban), *Hurroz* (Urroz), *Çubieta* 3 (Zubieta), *Varcox* (Barkox, Zuberoako herria) eta *Tutera*. Horietako batzuk etxe izen bihurtuak, erraterako *Lassaga* (Latsaganea, Latsaga auzoan), *Berroeta* (Berroetanea, Ituren auzoan) eta *Tutera*³ (Tuteranea, Ituren auzoan).
- 3) Aitzineko bi atal horietatik kanpo gelditzen den deitura bakarra *Ariztoy* da, sorburu Ariztoi toponimoa duena.
- b) **Lanbideak**. Testuan herriko bizibidearen inguruan aipatzen diren zenbait ogibidek ere badute presentzia etxe izen batzuetan, honako hauek behinik behin:
- *Capero* ‘kapa egilea’. Badira udalerrian lanbide hori adierazten duten bi etxe izen: *Kapagillenea* 1613az geroztik dokumentatua (egun *Kapállenià* ahoskatua), Latsaga auzoan eta *Kaperonea* 1606az geroztik (egun *Kapénià*), Aurtiz auzoan.
 - *Sastre* ‘sastrea, jostuna’. *Sastrenea* 1606tik aitzina (egun, *Xixtérnià*); *Jostunena* 1633az geroztik (egun, *Ystúnià*), biak Ituren auzoan.
 - *Cirujano* ‘barbera’. *Barberenea*, 1660rako dokumentatua (egun *Barbénià*), Ituren auzoan.
 - *Escribano* ‘eskribaua’. Donezteben bizi zen garai horretako notarioa, eta bada herri horretan *Eskribobaita* etxe izena.
 - *Porcariço* = porquerizo ‘urdezain’. *Urdaianea* 1564an hasi eta XIX. mendea arte zutik iraun zuen etxea, Ituren auzoan.

c) **Toponimoak**

1) Toponimo nagusiak:

- Udalerriko lau auzoak: *Yturen* (Ituren), Aurtiz, *Lassaga* (Latsaga) eta *Ygueribar* (Igeribar, auzo historikoa).

(3) *Tutera* izenari dagokionez, aipatzekoa da, Iturenen aurkitutako hau dela, oraingoz behintzat, Erriberako hiriburuaren euskal izenaren lekukotasunik zaharrena.

- Mugakide edota inguru hurbileko herriak: Elgorriaga, *Santesteuan* (Doneztebe/Santesteban), *Hurroz* (Urroz), *Lauayen* (Labaian), *Oyz* (Oiz), *Çubieta* (Zubieta).

2) Herriko toponimo txikiak:

- Oraindik bizirik dirautenak: Ameztia, Mendaur, *Olçorroz* (Oltzorrotz), *Ormaça* (Ormatza), Soranoa, *Texeria* (Telleria), *Ybarrola* (Ibarrola), *Yrigoyen* (Irigoién).
- Historikoak: *Andiarizko erreka* (Andrezkerreka), *Bagoyz* (Bagoiz), *Çurru* (Zurru).

Eranskina

Ordenantza horien bi agiri aurkitu ditugu Nafarroako Artxibo Nagusian:

- Bata, *Notarien Protokoloak* deitutakoan, Doneztebeko Notaritzari dagokion saileko 39. karpetan. Agiri hau, ordea, ez da originala eta, ematen duenez, XVIII. mende aldera egindako jatorrizko testuaren kopia da, baina ez kopia erabat zehatza, grafian eta zenbait hitzetan, behinik behin. Horretaz gain, izenburua eta zati batzuk ere falta zaizkio.
- Bertzea, *Prozesuak* deitutako sailean, 13.368 zenbakia daraman prozesua da. Jatorrizkoa da eta oso-oso dago. Bigarren hau da, hain zuzen, transkribatu eta eranskin honetan eskaintzen duguna. Jatorrizko testuaren hitzak eta hauen grafia errespetatu ditugu, baina, aldi berean, horrelako testuetan ohi den bezala, irakurleari ulergarritasuna erraztearren, zenbait aldaketa egokitu dizkiogu, gaur egungo idazkera kontuan hartuz. Hauek dira egindako egokitzapenak:
 - . Hitzen bereizketak eta elkarketak.
 - . Letra larria izen berezietan.
 - . Puntuazio markak.
 - . Hitz laburtuen osakera, baina gehitu ditugun hizkiak letra etzanean jarritz.

**“COTOS Y PARAMENTOS ENTRE LOS LUGARES DE ITUREN, AURTIZ,
LASAGA Y CONSORTES**

Año 1604

Combenios:

Sean quantos esta carta y escriptura pública de combenios y transacción berán e oyrán, que nosotros, el alcalde, jurados, *vezinos* y concejo de los lugares de Yturen, Aurtiz, Lassaga e Ygueribar, estando ayuntados en *nuestro* ayuntamiento y baçarre, en la plaça pública del *dicho* lugar de Yturen, a llamamiento de los jurados, en la ora forma y lugar acostumbrados que nos allamos los siguientes: Martín de Lassaga alcalde, Joanes de Apeçarena, Petri de Ygueribar de Çubieta, Joanes de Sagardia jurados, *maestre Miguel* de Yrigoyen, Pedro de Alberro, *Miguel* de Berueta, Nicolás de Sagardia, Joanes de Goyara, Miguel Alonsorena, Joanes de Yrigoyen capero, Joan Pérez de Ayeroa, Joanes de Yrigoyen sastre, Martín de Laspidea, Joanes de Sagardia de Laspidea, Joan Pérez Mariezquerrena, Joanes de Oronoz, Joanes de Çubieta hijo de Martingo, de Alchurena, Martín de Hurroz lubia, Joanes de Herasun, Tomás de Ayeroa, Petri de Çubieta, Petri de Yarrea, *Miguel* de Arriberria, Petri de Apeçarena, Joanes de Echeuerria de Cortexarena, Joanes de Ygueribar piper, Joanes de Ochoandiarrena, Joanes de Ezcurra, Tomás de Lassaga soldado, Martí Tamborena, Pedro de Berroeta, Joanes de Ayeroa, Martín de Varcox, Domingo de Lauayen, Martín de Aramburu, *Miguel* de Santesteuan, Sancho de Lassaga, Joanes de Ariztoy, *Miguel* de Çubieta hijo de Thomás de Çubieta, Thomás de Lassaga cirujano, *Miguel* de Lassaga, Joanes de Çarandia Tuterá; todos *vezinos* de los *dichos* lugares que hazemos vn conçejo, que acostumbramos tener boto en el *dicho* conçejo, de tres partes de los *dichos* *vezinos* los dos y más, con cauçión que hazemos por los demás *vezinos* ausentes y siendo todos juntos y en conformidad, dezimos que a los quinze de hebrero del año passado de mill *quinientos* ochenta y quatro, hauíamos comprometido algunas diferencias que teníamos los vnos *vezinos* contra los otros, sobre el número que cada *vezino* y haitante habíamos de tener para criar puercos y sobre otras cosas y casos tocantes al buen gobierno y poliçia de los *vezinos* y residentes de los *dichos* lugares, y del aprovechamiento de *nuestros* términos comunes, y para declarar qué endreçeras y partidas heran amojonadas de los *vezinos* particulares y quáles heran comunes y sobre esto y otras cosas, *Miguel* de Santesteuan, *Miguel* de Sagardia, Pedro de Alberro, Pedro de Çubieta, *Miguel* de Arriberria, Joanes de Lassaga, Joanes de Çubieta y Joanes de Mariezquerrarena, *nuestros* *vezinos* y árbitros que fueron por nos elegidos y nombrados, en veynte y seys de março del *dicho* año de ochenta y quatro, declararon su sentencia arbitraria y, entre otras cosas, por el catorzeno.

Yten della, mandaron que desde la fecha de aquella sentençia, nengún vezino ni hauitante de los *dichos* lugares no pudiesse tener más de cada doze puercos trasañados en número, solamente que tubiese libertad y liçençia para criar entre año todos los cochinos que pudiese cada vezino, con que en cada vn año de ordinario, passado el día de sant Andrés apostol del mes de nouiembre, o en acauando luego el pazto que habría en los *dichos* yermos, términos y montes, reduçiesse cada vezino y hauitante de los *dichos* lugares al *dicho* número de cada doze puercos, aunque fuesen grandes o pequeños y los puercos que traxessen exçediendo a este número, en passando el dicho día de sant Andrés o acauándose el *dicho* pazto en cada vn año, que todos aquellos se allassen de más fuessen bendidos y aplicados para la bolsa común de los *dichos* lugares por los jurados dellos, cada vno en su tiempo a perpetuo, y porque lo contenido en el *dicho* catorzeno.

Yten, es en perjuizio y daño de nosotros, por perder *dicha* libertad pudiendo criar sin limitación y penas todos los puercos que queremos; y para que lo contenido en esta cláusula se anule y quede por anulada dende luego para perpetuo, y sobre que también combiene se haga vna casa en puesto más conbeniente, a costa de los propios, para que en ella los alcaldes ordinarios y sus tenientes a perpetuo agan sus audiencias, y en ella aya cárcel y aposento y estal para la carnicería; y si combiene derribar o no las bordas *que* algunos particulares an hedificado en términos comunes, en las endreçeras proybidas sin boluntad del *dicho* conçejo, en particular, de los bertientes de Amezitia en vaxo y más arriba de la Texería de los *dichos* lugares y del puesto de Ormaça y de su nibel en vaxo y más arriba de la Texería de los *dichos* lugares y de su nibel; y sobre que el *dicho* Joanes de Apezteguia, Miguel de Arriberría *maestre*, Pedro de Lassaga y sus consortes particulares, piden a la mayor parte de los *dichos* vezinos y conçejo sus porciones de las rentas comunes de los gastos echos entre nosotros y *nuestros* passados sobre la contribuyçión de diez y siete reales y medio que se deben a su *Magestad* por la mayor parte de los *dichos* vezinos, y que aquellas no se paguen de las rentas comunes, sino dar orden cómo se paguen de otra manera; y para que se aga capitulacion y ordenança en razón de la orden que hemos de tener en las presentaciones del rector y beneficiados que habrá en la yglesia parroquial de los *dichos* lugares, para que las *dichas* presentaciones se agan sin discordias ni pleytos, al tiempo que aquellas se bacaren, entre hijos natibos y naturales y oriundos de los *dichos* lugares; y también aya orden en los prendamientos y carneamientos que se hubieren de hazer en los ganados estrangeros que entran en *nuestros* *dichos* términos a gozar; y se guarde la fructa de la castaña y mançana y otro género de fructa y ortaliça, y se les ponga pena a los que hurtaren o llebaren, y también a los ganados y azémilas que entran en los prados y liecos que cada vno de nosotros tenemos; y, por lo mismo, en

los mançanales, çerrados y amojonados y en las orillas dellos y de las pieças de tierra; y para contra qualquiera persona que entrare en ellos sin liçençia a cortar yerba y tomar otra cosa; y para poner penas a los puercos que entraren en los elechares a sacar rayzes de los elechos; y para conosçer si algunas casas que de nuebo se an hedificado y se hedificaren, en suelos y sitios donde antes no hubo casas, si deben admitir a sus dueños por vezinos en todos los aprobechamientos comunes; y se ponga orden, para al delante, para bender las sidras sin hazer agravio vnos a otros, y para *que* se conserben de aquí adelante algunas endreçeras, ençinales y montes de los *dichos* términos comunes para que se aumenten, y se agan xaras limitando los años para que crecidos se aprobechen para leña del fuego y para otros husos; y el regacho de Yrigoyen para que se encamine por su albeo natural sin que aga daño en los panificados en la vega del lugar de Yturen; y se pongan penas contra los que cortan y deboran árboles de ençino y aya guardamonte y para panificados; y que aya bolsero que cobre las rentas comunes; y que cabras no anden en los términos donde ay mançanales y panificados a mezcla con obejas ni de otra manera, y que tengan pena y, assí mismo, las bacas e bueyes que entraren; y que nadie no dé fuego a términos sin liçençia del alcalde ni regimiyento; y aya porcariço conçejal⁴ para la guarda de los puercos y todos pongan devaxo de la custodia del y de los baqueros las bacas y bueyes de la misma suerte sobre las quales y otras cossas y pretensiones que avaxo se especificarán; los vnos con los otros tenemos siempre ynquietudes, alteraciones y pleytos, y para que aquéllas se declaren y aya orden en el gobierno y policía, para que nosotros y *nuestros* benideros podamos mejor aumentar y conserbar y para que *nuestro* buen çelo y desseo mejor se açertasse, remitimos a los *dichos* Miguel de Arriberría, Joanes de Apezteguía *maestre*, Pedro de Lassaga *maestre*, Miguel de Alberro e Yrigoyen, Joanes de Yrigoyen, Miguel de Sagardia, Martingo de Çubieta, Pedro de Alberro, Petri de Ygueribar y a Joanperez de Ayeroa *nuestros* vezinos, como personas de experiencia, para que entre ellos tocassen e diessen sus ynstruccionen y biessen lo que tanto importaua para el bien hunibersal y conserbación de todos nosotros y *nuestros* benideros, con los quales haviéndonos juntado y conformado, nos a paresçido a todos, en junto y en conformidad, se guarde todo lo contenido en los capítulos y ordenanças que avaxo yrán declaradas de aquí adelante, asta y en tanto que por nos y *nuestros* benideros se ordenare otra cosa, y queremos que todo lo contenido en ellos llebe su efecto y son como se siguen:

(4) *Conçejal* dio, baina ikusten da akatsa dela, hain zuzen ere, kontzejuko zaindariaik aipatzen diren bertze bi artikulutan *conçejal* dakarrelako: 6. artikuluan *porcariço conçejal* eta 7. enean *baqueros conçejales*.

1. Primeramente, ordenamos que luego y con la brevedad posible que el alcalde, jurados que de *presente* son, e los que fueren adelante en el *dicho* lugar, ayan de comprar casa, suelo e sitio en la parte que llaman de Yrigoyen y agan obrar, lebantar y reparar casa, de manera que parezca bien, a costa de las rentas comunes del *dicho* conçejo, y echa y acauada, los alcaldes ordinarios y sus *tenyentes*, que de aquí adelante hubiere a perpetuo, acudan a ella y en ella tengan sus audiencias en la oras acostumbradas, y no en otra parte; y en la misma casa se aga carcel bien çerrada, para que en ella puedan estar los pressos que se ofrescieren, y se aga tambien vn aposento para carniçería, con su tabla y estal, para cortar y repartir carne para que, dende allí, los carniçeros que hubiere probean a todos los vezinos, residentes y biandantes *que* acudieren a ella por carne, sin que aya otra carniçería en nenguno de los *dichos* lugares.

2. Yten, ordenamos que de aquí adelante aya de haber y aya vn tesorero o bolsero, y se aga su nombramiento como y de la manera que se haze de los alcalde y jurados y almirante al mismo tiempo, y el tal tesorero tenga cuenta de resçeuir y cobrar todas las rentas comunes que hubiere en ellos, el qual no dé ni gaste nenguna cantidad, en poca ny en mucha, sin espresso mandato de los *dichos* alcalde y jurados que hubiere, e sin orden del conçejo, y acauado su año, dé cuenta con pago a los alcalde y jurados que entran en el año siguiente, de las cantidades que resceuiere.

3. Yten, dezimos que en los pleytos que con los *dichos* Martín de Yturen, Miguel de Arriberria, Joanes de Apezteguia *maestre*, Pedro de Lassaga *maestre*, Miguel de Yrigoyen y sus consortes, vezinos particulares de los *dichos* lugares, que son dueños y possessores de diez y siete casas conocidas, emos tratado la mayor parte de los *dichos* vezinos de los *dichos* lugares sobre la paga y contribución de los diez y siete reales y *medio* que debe la mayor parte de los *dichos* vezinos sin concurso de los *dichos* diez y siete particulares, conforme a las sentencias entre ellos declaradas y porque en el seguimiento de los *dichos* pleytos la mayor parte de los *dichos* vezinos hizieron el gasto de los propios y rentas del *dicho* conçejo, y los *dichos* Miguel de Arriberria y consortes particulares, por sus rentas y porciones de los gastos echos en el *dicho* pleyto de los bienes comunes, pretenden se les deben pagar trezientos y más ducados; declaramos que por todas sus pretensiones se les dé a los *dichos* Martín de Yturen o a sus herederos y Miguel de Arriberria y consortes, diez y siete vezinos particulares, a cada tres ducados para en recompensa de lo que ellos hauian de haber de las *dichas* rentas comunes; y hallamos que en los vezinos particulares de los *dichos* lugares ay que resceuir asta en cantidad de dozientos ducados, queremos que aquellos cobre el *dicho* *maestre* Miguel de Yrigoyen de los deudores que debieren y, cobrados, se paguen a los *dichos* Miguel de

Arribberria y consortes a cada tres ducados y, de lo resto, se paguen a Domingo de Hermiaga, vezino de Santesteban, çinquenta ducados de prinçipal que del tomaron a censo con los caydos y quarenta ducados se pongan a çenso perpetuo en parte segura por la mayor parte de los *dichos* vezinos; y ellos cobren los çensos cada año para que con el rédito dellos se paguen los *dichos* diez y siete reales y *medio* de censo que la *dicha* mayor parte de los *dichos* vezinos deben en cada vn año, sin concurso de los *dichos* diez y siete particulares, conforme a las *dichas* sentençias y aquellas quedando siempre en su fuerça y bigor; y, echo ésto, si algo sobrare de los *dichos* dozientos ducados, se acuda a quien se debiere y para cobrar los *dichos* dozientos ducados y dar cartas de pago y hazer las diligencias que combinere, damos y otorgamos al *dicho* *maestre* Miguel el poder tan bastante quanto de derecho se requiere con sus ynçidençias y dependencias.

4. Yten, que todas las cassas que se hallaren echas de quarenta años a esta parte en suelos que antes no hauía casas, a los dueños de los tales condenamos a que den y paguen al conçejo de los *dichos* lugares cada dos ducados, luego en pronunçiendo esta declaraci3n, y siendo cumplidas conforme al fuero deste Reyno, los dueños sean admitidos por vezinos en todos los gozos y aprobechamientos comunes de los *dichos* lugares; y que, de aquí adelante, no pueda ninguno lebantar ni hedificar casas sin boluntad del conçejo de los *dichos* lugares, y en caso que alguno lebantare sin liçençia, el alcalde y jurados las puedan derribar sin yncurrir en pena por ello.

5. Yten, que todas las cabras que entraren y andubieren en los mançanales de los vezinos de los *dichos* lugares, allándolos qualquier vezino y hauitante de los *dichos* lugares, tenga facultad de matar cada vno en su heredad, o si más quisiere acerles pagar la prenda, por cada cabeça a medio real y, assí mismo, por cada cabeça de bacas o bueyes que entraren y se allare en los *dichos* mançanales, tenga de pena de día vna tarja y dos de noche por cada cabeça y, assí mismo, tengan la misma pena entrando en los panificados y sembrados, y los puercos que en los panificados y sembrados se allaren, qualquier vezino o residente los pueda matar o preñar y executar, por cada cabeça vn real de día y dos de noche.

6. Yten, ordenamos que, de aquí adelante, aya de haber y aya vno o más porcariços conçeçgiles para guardar los puercos, y el que no quisiere echarlos devaxo de la guarda que ansí se nombrare, dé guarda a su costa para ello, y los que andubieren sin guardar tengan pena por cada cabeça vna tarja por cada día, y que los alcalde y jurados agan executar, y cada vno de los *dichos* vezinos puedan criar los puercos que quisieren sin número, sin embargo de la *sentençya* arbitraria que se dio en veynte y seys de março del año mill *quinientos* ochenta y quatro.

7. Yten, declaramos que aya de haber y aya baqueros conçeçibles para guardar las bacas, y todos los que tubieren ganado baquio en los términos del *dicho* lugar, entren devaxo de la guarda y custodia de los tales baquero o baqueros o den guardas por sí, so pena de sendos reales por cabeza por cada día, y los dueños de los bueyes de sudor y trabajo paguen por la soldada del baquero, por año medio real por cabeça, y con ésto entreguen al baquero los tales bueyes de sudor, y porque mucho ganado baquio en berano anda fuera de los *dichos* términos y jurisdicción de los *dichos* lugares y a ybernar buelben *para* sus casas y dexen de entrar devaxo la custodia de los tales baqueros; declaramos que las bacas que andubieren fuera y binieren a ybernar a los *dichos* lugares, los dueños entreguen al baquero o baqueros y por la soldada paguen a real por cabeça al tal baquero por aquel ybierno.

8. Yten, queremos que el día que se hiziere elección de alcalde y jurados y almirante, los electores agan también nombramiento de vno o más guardas y costieros para guardar los términos yermos y montes, paztos, mançanales, castañales y panificados y los frutos dellos, para que durante vn año agan los prendamientos y executen las penas contenidas en estas ordenanças y otras que el conçeço ordenare y, assí mismo, tengan facultad de executar las personas que cortaren por pie o por çima algunos mançanos y otros árboles proybidos, y también a las personas que allaren o tubieren notiçia que hurtan qualquiera fructa, assí ortalça como muscateles de las parras, guindas, çirueltas, mançanas, castañas que cayeren de suyo naturalmente, y a los que allaren o tubieren notiçia que persona o personas ayan echo cortes de árboles y hurtos de frutos en heredades agenas abiertas o cerradas, la tal persona o personas, la primera vez, tenga de pena treynta días de carçel y mas treynta reales de pena aplicados desta manera: la terçia parte para la bolsa común y la otra terçia parte, con la fructa que hurtaren y aparejos que lo llebaren, para el dueño a quien se le hiziere el tal daño, y la otra tercera parte para la *dicha* guarda o guardas, e yncurriendo segunda vez, las penas sean dobladas, y de ay adelante bayan siempre dobladas, y estas penas agan executar el alcalde y regidores sin remisión alguna, y para ésto baste la deposición de sólo de la parte o de la guarda y de vn testigo, y las tales guarda o guardas sean también tenidos y obligados de reconosçer los *dichos* montes y hazer guardia, y también ber y reconosçer el pazto que hubiere en ellos; y hagan relación al *dicho* conçeço y, en su nombre, a los *dichos* alcalde y jurados en cada vn año para que, sauido en qué endreçera ay pazto, sean proybidas para que no entre ganado, y por esta ocupación se les dé su justo salario a las tales guardas a disposición y consentimiento del alcalde y jurados.

9. Yten, el *dicho* conçeço, abrá algunos años, acordó que los prendamientos y carnereamientos que se hiziesen con acuerdo del *dicho* conçeço o por los

alcalde y jurados, en su nombre, y los prendamientos y carnereamientos que se hiziesen, *presentassen* ante el *dicho* alcalde y jurados y, desta manera, no se an podido bien conserbar los *dichos* términos, aguas e yerbas y paztos y otros aprobechamientos, ni menos quedan recompensados los vezinos que resciben el daño echo por los forasteros en prendas y carnereamientos; declaramos que, de aquí adelante a perpetuo, qualquier vezino y haitante de los *dichos* lugares tenga facultad de prender y carnerear a solas qualquier género de ganado estranero que allaren en los *dichos* términos y *presenten* la tal prenda o carnereamiento ante el alcalde y regimiento, y a las personas que hizieren la tal prenda se les dé por su trabajo a cada quatro reales, y de la prenda y carnereamiento dispongan el *dicho* alcalde y regimiento.

10. Yten, ordenamos que, de aquí adelante, todas las sidras de la mançana que se hizieren en los *dichos* lugares se ayan de bender en ellos al prescio que dieren los *dichos* alcalde y jurados que son y fueren al delante, y que en Yturen se bendan dos cubas de seguida, bendida la vna luego la otra, y en Aurtiz vna, y en Lassaga e Yguerybar otra alternativamente siempre y, al contrario desto, no se atreba nadie, sin primero acauar la cuba que estubiere començada, poner otra y, haviendo abundancia de sidra en los *dichos* lugares, nadie no se atreba traer de fuera de los *dichos* lugares sidra para rebender por menudo en los *dichos* lugares, so pena de vn doblón por cada vno y por cada vez, repartida la pena para el dueño cuya sidra bendiere la mitad y la otra mitad para el acusador, excepto que qualquier *vezino* y residente de los *dichos* lugares pueda traer de fuera la sidra que hubiere menester para la prouisión de su casa y familia y trabajantes, con que no rebenda por menudo en público ni en secreto, so la misma pena por cada quartón que bendiere.

11. Yten, atento que el patronazgo de la yglesia parroquial de los *dichos* lugares y de la rectoría y beneficios della, de tiempo ynmemorial acá, a sido y es de los vezinos de los *dichos* lugares y suele haber muchas diferencias açerca de la *presentación* del rector y beneficiados; declaramos que, de aquí adelante a perpetuo, las presentaciones que se hizieren de rector y beneficiados que hubieren de ser para el *servycio* de la yglesia parroquial de *sant* Martín de los *dichos* lugares, se agan en público conçejo, abissando por los jurados e denunciando en misa mayor en vn día de domingo o fiesta a todos los vezinos que tubieren boto, se allen *presentes* y, los que se allaren en los *dichos* lugares, señalándoles el día y ora en que an de juntar para dar sus botos por ante *escribano* y testigos en forma, y las tales *presentaciones* se agan en hijos naturales y nascidos en los *dichos* lugares y, aunque aya clérigos de missa, haviendo estudiantes más suficientes que se puedan ordenar de missa dentro de año y día, después de la

tal elección y nombramiento en los tales, se pueda hazer la *presentación* y nombramiento para rector y beneficiados de la *dicha* yglesia y el nombramiento y *presentación*, que la mayor parte de los vezinos y patronos que al tiempo de la *dicha* asignación acudieren y se allaren *presentes* en conformidad en su conçejo, de rector y beneficiados, en esta forma balga y llebe su efecto, y los demás botos que dieren, assí en conçejo como fuera del, que no se allaren en conçejo al tiempo, no balgan ni lleben efecto, antes sean nulos y nengunos por aquella bez, quedando, sin embargo desto, el dicho patronazgo de vecinos particulares y no por conçejos y, si fuere necesario, se pida confirmación de lo contenido en esta cláusula a su señoría *reverendísima* del señor obispo de Pamplona o su *vicario* general, con que assí bien damos por nulas y nengunas las otras presentaciones y creación, concordias y capitulaciones echas de rector y beneficiados anteriores, al contrario desto, para que no se alegue consecuencia.

12. Yten, también queremos que, de aquí adelante, ayan de estar y estén reservados y bedados las endreçeras y términos ençinales de los *dichos* lugares, comenzando dende la dibisión y muga que afrientan aquellas con los términos de Santesteuan y Elgorriaga, de la parte de Ameztiá, de la endreçera de Ybarrola asta los confines a lo alto de Çurru y, dende ay, por el bertiente de arriba, asta la endreçera que sube al regacho de Bagoyz, en derecho, asta la muga que confina con el término de Santesteuan y Elgorriaga y, por lo mismo, comenzando en el regacho de Andiarizcoerreca azia arriba, siguiendo por él asta lo alto de Ameztiá y, de allí, al llano de Ydoyaga y, de ay, siguiendo por el regacho de Epayceta, asta donde viene a juntar con la muga de Çubieta, y todo lo incluso y compresso que está devaxo de las afrontaciones en lo propio de los *dichos* lugares, se conserbe durante diez años primeros benientes que correrán dende la fecha desta escriptura en adelante, sin que en ellos se aga quema con fuego ni corte alguno durante los *dichos* diez años por nadie, para que se aumente y crezca todo ello para la probisión de la leña y otros aprovechamientos, so pena de dos reales por cada pie o rama que cortare, sea grande o pequeño, y que las dos tercias partes destas penas sean para las guardas y la otra terçia parte para la bolsa común, con que las vezes que acusare algún vezino o haitante de los *dichos* lugares al cortador, que estas penas sean repartidas la terçera parte para la bolsa común y las otras dos a medias para la guarda y acusador.

13. Yten, que nenguna persona no se atreba ençender fuego en los términos de los *dichos* lugares, más avaxo de los bertientes de los llanos de Ameztiá azia los *dichos* lugares, ni en otras endreçeras de los *dichos* términos donde hizieren daño, sin licencia del conçejo o de los alcalde y jurados, y los que lo contrario hizieren, tengan de pena dos ducados, aplicados como *dicho* es y mas paguen el daño que assí hizieren.

14. Yten que, de aquí adelante, nengún vezino ni haitante por sí, ni terçeras personas, no se atreba a deborar nengún árbol *que* sea robre ni ençino, por pie ni por çima, en los *dichos* términos que tienen los *dichos* lugares por la parte de Olçorroz, Soranoa y Mendaur, y dende ay en baxo asta el río que passa por junto a los *dichos* lugares, ni tampoco por la parte de Amezitia, desde los *dichos* bertientes de los llanos de Amezitia azia vaxo, asta llegar al *dicho* río, para el corambre y husso de adobar cueros de çapateros, ni para otros efectos, ni menos bendan cortezas de los *dichos* árboles para fuera, aunque sea cortando y descorteçando fuera de los bertientes de los llanos azia los lugares de Lavayen, Hurroz e Oyz, so pena de quatro ducados por cada pie de árbol de robre y ençino, aplicados como *dicho* es; y, éstas y las demás penas, las guardas sean tenidos de cobrar luego que binieren a su notiçia.

15. Yten, declaramos que, de aquí adelante, nengún vezino ni abitante en los *dichos* lugares, por sí ni por terçeras personas, no sean osados de entrar nengún género de ganado en los liecos baldíos y mançanales cerrados y amojonados, que los vezinos tienen en las orillas de sus heredades y panificados, a pasçer los tales ganados y azémilas, teniéndolos atados con cuerda o de otra manera, ni menos entre nadie en las *dichas* heredades y sus orillas y valdíos amojonados a hazer yerba, so pena de vn real, por cada bez, por cada persona y ganado y bestia que entraren, y doble de noche, y las personas que cortaren la yerba, pierdan aquélla y la çesta y aparejo que tubieren con la oz con que cortaren; y todo esto, con la pena, sea para el dueño en cuya heredad entraren a segar y comer la yerba los ganados, y el tal dueño se pueda entregar de su autoridad sin yncurrir en pena alguna por ello, de todo ello.

16. Yten, en tiempo de ybierno, los puercos azen mucho daño a los vezinos en sacar las rayzes de los elechos propios y amojonados que cada vno tiene, y conbiene mucho su conserbaçión para que traygan fructo las tierras blancas, que es el sustento propio de los panificados y sembrados con que la tierra trae y produçe con más fuerça y balor; declaramos que, de aquí adelante, nengún vezino ni haitante de los *dichos* lugares no sea osado a cabar ni descubrir con açadón ni de otra manera nengunos rayzes de elechos para puercos ni para otros efectos, ni se consientan a ocicar, sacar y comer rayzes a los mismos puercos en semejantes heredades, so pena de quatro cornados por cada cabeça de puerco, porcillo o cochino, y para las personas que sacaren, so pena de vn real, por cada vez, y mas pierda el azadón con que saca, aplicados para el dueño que fuere la tal heredad por bien; permitimos que en los demás elechares que no fueran amojonados y fueren comunes, aunque los vezinos particulares estén en costumbre de cortar, que en ellos qualquier vezino y residente pueda sacar y dar rayzes cada vno a

sus puercos sin ympedimento de nadie, sin embargo de qualquiera costumbre y posesión que en contrario desto ay en los *dichos* lugares.

17. Yten, por sacar piedra del arroyo y regacho de Yturraran, prinçipiando dende la endreçera del mançanal de Miguel de Saldias asta el camino pasagero que passa por el mismo arroyo, se hazen grandes daños, assí en las pieças de tierra como en otras *partes*; declaramos que, de aquí adelante, nengún vezino ni haitante de los *dichos* lugares no sea osado sacar piedras, so pena de cada doze reales por cada vez que en las *dichas* endreçeras hiziere.

18. Yten, por ser nos los *dichos* de Yturen, Aurtiz, Lassaga e Ygueribar, que somos los otorgantes, conçejo e hunibersidad que requiere aprobaçión de lo que aquí azemos de la justicia, dezimos se pida aprobaçión y confirmaçión de lo contenido en esta *escritura* a su *Magestad* y a los señores Regente e Oydores del Consejo, o a la Corte Mayor deste Reyno, para que nos condene a todas las partes a la obserbançia de lo que se aprobare y se mandare guardar, y para pedir la *dicha* aprobaçión y confirmaçión y para loar y consentir en lo que se mandare guardar, y fuéremos condenados, y para lo demás que biere ser *necessario*, azemos por *nuestros* *procuradores* a Joan Yñiguez de Beorteguy, Gaspar de Eslava, Fermín Martínez de Lessaca, Martín de Leçaun, *procuradores* de las Audiencias Reales deste Reyno, y a cada vno dellos ynsolidum, y a ellos y a cada vno dellos damos y otorgamos entero poder para lo susodicho y para lo a ello anexo y conexo y dependiente, y prometemos y nos obligamos, en nombre propio y en el nombre de *nuestro* conçejo, que abremos por bueno y bálido lo que por los *dichos* *procuradores* fuere *dicho*, hecho y negociado, y los relebaremos de todo lo *necessario* y estaremos a *justizia* y pagaremos lo juzgado y damos el dicho poder con facultad que en su lugar puedan sustituyr vno o más, los que quisieren, y después que se alcançare la *dicha* aprobaçión y confirmaçión desta *escritura*, obligamos todos los *dichos* alcalde, jurados, vezinos y conçejo de los *dichos* lugares, los propios y rentas del *dicho* conçejo y suyos propios haidos y por haber, y que obserbaremos, guardaremos y cumpliremos lo contenido en esta *escritura*, por nos y *nuestros* subcessores a perpetuo, y nos y *nuestros* subcessores no contradiremos directa ny yndirectamente, y aunque contradigamos no nos aprobeche, y damos poder cumplido a todos los juezes o *justizias* de todos los Reynos y señoríos del Rey *nuestro* señor, y a cada vno dellos a cuya jurisdicçión nos sometemos, y renunciamos *nuestro* propio fuero, juez y domicilio, y la ley si conbenerit de jurisdicçione omnium iudicium, para que nos hagan guardar, pagar y cumplir como si sobre ello tratado pleyto ante juez competente, por el tal fuesse sentençiado, y aquélla fuesse loada, passada en cosa juzgada, y renunciamos la ley o derecho que dice que la general renunciación de leyes

fecha no bala, sino que la especial preçeda y las demás que sobre ésto ablan en testimonio dello; otorgamos esta *escritura* según *dicho* es, y rogamos y requerimos a vos Thomás de Çoçaya, *escribano* real, asenteyis lo susodicho en forma e yo, el dicho *escribano*, a ruego dellos, a quienes conozco, lo asente, acepte y estipule en nombre de todos los ynteresados en ésto ausentes, que fue hecho y otorgado en la *dicha* plaça de Yturen, a diez y nueve días del mes de septiembre de mill y seyscientos y quatro años, siendo *pre-*sentes por testigos para ello llamados y rogados, don Joan de Gangas, beneficiado del *dicho* lugar y Tomás de Herasun, estudiante natural del *dicho* lugar y los que dixieron sauían escribir, firmaron y por los demás, que no sauían, firmaron los *dichos* testigos con mí el *dicho escribano*, Martín de Lassaga, Miguel de Arriberria, Miguel de Yrigoyen, Pedro de Alberro, Thomás de Lassaga, Joanes de Ariztoy, Miguel de Çubieta, Joanes de Yrigoyen, Joanes de Echeuerria, Pedro de Alberro, don Joan Alonso de Gangas, Thomás de Herasun, passó ante mí Thomás de Çoçaya, *escribano*, e yo el *dicho* Thomás de Çoçaya, *escribano* público del Rey *Nuestro* Señor, en todo este Reyno de Navarra, doy ffe que este traslado saqué fielmente de su original que en my poder queda, que passó por mi presençia y, habiéndolo conferido, concierta con él, en cuyo testimonio hize aquí éste mi signo y firma acostumbrados.

Thomás de Çoçaya”

Uste dugun bezala, hauek dira Ituren hiribilduaren lehendabiziko ordenantzak. Garai hartan herrian ehunen bat familia bizi baziren ere, horietatik erditsuek bakarrik zuten batzarretan botoa emateko eskubidea, alegia, etxearen jabe zirenek, maizterrek ez baitzuten horretarako eskubiderik izaten. Botoa ematen ahal zutenetako hirutik bi baino gehiago bildu zirela dio agiriak, berrogeita lau denera. Horietatik hamarrek soilik sinatu zuten –idazten zekitenek, jakina–, eta notarioak dio bertze gainerako guztien izenean bi lekuko edo testiguk izenpetu zutela, hots, herriko apez batek eta bertako apezgai batek. Ordenantzen agiri hori 1604ko irailaren 19an herriko plazan egindako batzar batean bozkatu eta Tomas Zozaiaren aitzinean sinatu zen.

Ituren, 2008ko irailaren 19a
(Ordenantzen 404. urteurren eguna)